

ДИСКУССИЯ. НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ ЭТНОКУЛЬТУРНОЕ ДОСТОЯНИЕ: ПРАКТИКА, ПОЛИТИКА, ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

УДК 39 (7.067)
ББК 71.41(4/8)

Современное состояние нематериального культурного наследия китайских русских города Эргуна и перспективы его сохранения: на примере народных песен

Лян Чжэ

(Колледж иностранных языков Тайшаньского университета:

Китайская Народная Республика, 270100, провинция Шаньдун, г. Тайань, ул. Дунъюэдазе, д. 525)

Аннотация. Статья посвящена нематериальному культурному наследию китайских русских города Эргуна Автономного района Внутренняя Монголия Китайской Народной Республики. Впервые для российских исследователей представлен весь список объектов китайских русских, принятых как на городском, так и на провинциальном и государственном уровне. Особое внимание уделено народной песне и практической работе по ее сохранению в городе Эргуна, которая является примером реализации современной культурной политики Китая, направленной на сплочение китайской нации и поддержку этнического и культурного многообразия региона.

Ключевые слова: китайские русские, нематериальное культурное наследие, фольклор, песня, Эргуна, Автономный район Внутренняя Монголия, Китай.

Статья является промежуточным результатом проекта исследований гуманитарных и социальных наук Министерства образования КНР для молодых ученых «Исследование фольклора русской национальности в районе Эргуна Внутренней Монголии с точки зрения межэтнического взаимодействия и взаимообучения» (номер проекта 21YJC751015).

本文系中华人民共和国教育部人文社科研究青年基金项目“交融互鉴视野下内蒙古额尔古纳地区俄罗斯族民间文学研究”（项目编号:21YJC751015）的阶段性研究成果。

Дата поступления статьи: 10 декабря 2023 г.

Дата публикации: 29 марта 2024 г.

Для цитирования: Чжэ Лян. Современное состояние нематериального культурного наследия китайских русских города Эргуна и перспективы его сохранения: на примере народных песен // Традиционная культура. 2024. Т. 25. № 1. С. 11–25.

DOI: <https://doi.org/10.26158/TK.2024.25.1.001>

ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ КИТАЙСКИХ РУССКИХ ГОРОДА ЭРГУНА

Территория города уездного значения Эргуна¹, расположенного на северо-западе Хулун-Буира², города окружного значения Автономного района Внутренняя Монголия (далее — АРВМ), представляет собой район самого крупного компактного проживания китайских русских КНР. Эргуна находится на правом берегу среднего и нижнего течений Аргуня, которая стала пограничной рекой между Китаем и Россией в 1689 г. после заключения Нерчинского договора.

С середины XIX в. в Восточном Забайкалье начали добывать золото. Золотопромышленникам власти разрешили привлекать на прииски китайских рабочих. Большинство из них были из провинций Шаньдун и Хэбэй, и со временем именно на приисках стали появляться китайско-русские семьи, чему способствовало, в частности, ухудшение демографической ситуации в России в связи с Первой мировой войной.

После Великой Октябрьской революции 1917 г. и Гражданской войны 1918–1922 гг. в соседний Китай из Забайкалья начали уходить казаки, воевавшие на стороне Белого движения, представители купеческого сословия, зажиточные крестьяне. Бежали также многие из работавших на приисках китайцев, увозя своих русских жен и детей-метисов.

По некоторым подсчетам за Аргунь из Восточного Забайкалья переправилось более 10 тысяч русских [Описание 1923, 511–516], и за короткое время в Трёхречье и на прилегающей к нему территории появились более 30 сел. В них жили в основном русские, но также осели и некоторое количество китайцев, у большинства из которых были русские жены.

Превосходные природные условия, которые позволяли заниматься земледелием, скотоводством, рыболовством и охотой, способствовали тому, что Трёхречье превратилось в крупный район компактного проживания российских эмигрантов, уступая, пожалуй, только городу Харбину. За довольно небольшой период — с 1917 по 1932 г. — число женщин из России, которые вышли замуж за китайских мужчин, достигло тысячи [Чжан Сяобин 2015, 22]. Результатом этого стало появление и развитие этнокультурной группы китайско-русских метисов — дети, внуки, а теперь уже и правнуки межнациональных семейных союзов.

В 1949 г., когда образовалась КНР, многочисленные российские эмигранты проживали в основном на приграничных территориях. Русские как одна из малочисленных национальностей нового Китая впервые была утверждена в 1953 г. в Синьцзяне. Одновременно в СССР эмигрантам предложили вернуться на историческую родину, и до начала 1960-х гг. китайские власти активно этому содействовали³.

Большинство русских Трёхречья вернулись в СССР в 1954–1955 гг., некоторая их часть в начале 1960-х гг. эмигрировала в другие страны — Австралию, США, Аргентину. Китайско-русские потомки-метисы и многие русские женщины, которые уже родили и растили детей вместе с китайскими мужьями, не уезжали. Для того чтобы восполнить убыль населения на этой благоприятной для ведения сельского хозяйства территории, китайское правительство переселило сюда ханьцев и хуэйцев из таких густонаселенных районов, как городской округ Чифэн (расположен в юго-восточной части АРВМ) и провинции Шаньдун, что привело к коренному изменению в национальном

¹ В Китайской Народной Республике города уездного уровня и города окружного уровня не являются «городами» в строгом смысле этого слова, поскольку в них расположены сельские районы, во много раз превышающие площадь сплошной городской застройки. Город уездного значения Эргуна был учрежден в 1994 г. на месте хошуна Эргуна и включает в себя обширную территорию правобережья реки Аргунь, в том числе бассейн трех самых крупных ее притоков — рек Ган, Хаул и Дербул (так называемое Трёхречье). — *Ред.*

² Город окружного значения Хулун-Буир учрежден в 2001 г. на месте Хулун-Буирского аймака. Город уездного значения Эргуна входит в его состав. — *Ред.*

³ По истории русского населения данного региона Китая вышло несколько монографических исследований китайских и российских исследователей: [Тан Гэ 2010; Янков, Тарасов, 2012; Кляус 2015; Забияко, Забияко 2017] и др. Их подробная историография содержится в диссертационном исследовании: [Чжан Жуан 2019].

составе Трёхречья: ханьцы стали доминировать [Там же, 29–30]. В конце 1970-х гг. в восточной части Хулун-Буира многолетняя засуха привела к опустыниванию степи, и в Трёхречье стали переселяться монголы, появились русско-монгольские семьи [Там же, 37–38.].

С 1985 г. в СССР в связи с перестройкой начался пересмотр внешней политики и произошло улучшение китайско-советских отношений. Примерно в это же время в Эргуна потомки китайско-русских метисов получили возможность официально изменить свою национальность с ханьцев на русских. Раньше почти все они были зарегистрированы ханьцами, по мужской линии, что соответствует принятой в Китае традиции. В 1990 г. во время Четвертой всекитайской переписи населения из выявленных 7012 китайских русских 2063 стали русскими официально — элосыцзу (俄罗斯族) [Там же, 36].

Реформы в китайском обществе, инициированные Коммунистической партией Китая, внутренняя и национальная политика государства способствовали развитию китайских русских как одной из малочисленных наций КНР. Правительство страны, правительство АРВМ принимали различные постановления, направленные на поддержку китайских русских в политическом и экономическом планах. В 1994 г. в селе Эньхэ (старое название Караванная) города Эргуна, где русские проживают компактно, создана первая и до сих пор единственная в Китае Русская национальная волость.

За более чем сто лет потомки первых китайско-русских семей представлены уже четвертым, пятым поколениями и далее. Их представители вступали и вступают в брак более всего с ханьцами⁴. Именно поэтому их образ жизни, обычаи и привычки, культура и образование все дальше и дальше отдаляются от русских, сближаясь с ханьскими. По данным Седьмой всеобщей переписи населения КНР 2020 г., постоянные резиденты всего города Эргуна — 68 482 чел., из них ханьцы — 51 059 чел. (74,56%); национальные меньшинства — 17 423 чел. (25,44%), среди которых монголы — 6764 чел. (9,88%),

хуэйцы — 5554 чел. (8,11%), русские — 1883 чел. (2,75%), остальные — орочоны, эвенки, дауры и др. [Перепись 2020]. Здесь, правда, мы должны учитывать, что более 5000 потомков китайско-русских семей официально остаются ханьцами (в большинстве) или монголами.

НЕМАТЕРИАЛЬНОЕ КУЛЬТУРНОЕ НАСЛЕДИЕ РУССКИХ ГОРОДА ЭРГУНА

Понятие «нематериальное культурное наследие» имеет довольно широкое значение. Воплощая многообразие человеческой культуры, оно включает духовные ценности, образ мышления, практические жизненные навыки и народное искусство. Нематериальное культурное наследие представляет собой важную часть традиционной китайской культуры, живое свидетельство единства в многообразии китайской цивилизации. Сохранение и использование нематериального культурного наследия играет существенную роль в создании гармоничного общества, содействует его социально-экономическому развитию в условиях социалистического строительства.

Важнейшая черта нематериального культурного наследия — его неотчужденность от национально своеобразного образа жизни. Оно является «живым» отражением национальной личности, существуя благодаря самим людям, носителям и создателям его выразительных средств — слова, звука и образа. Оно продолжается исключительно в культурной цепи, передаваясь из уст в уста, от человека к человеку, а потому является самой хрупкой частью человеческой культуры.

Процесс передачи нематериального культурного наследия представляется самым важным. Но развитие общества в XX столетии, модернизация всех сфер жизни, естественный уход старшего поколения нарушили его.

Лю Куйли, академик Академии общественных наук КНР, отмечает: «В каких исторических условиях главным образом сложилось наше нематериальное культурное наследие? Следует сказать, что большинство — это продукт крестьян-

⁴ Заключаются брачные союзы русских и с другими национальностями, проживающими в данном регионе Китая, — монголами, тунгусами, эвенками, маньчжурами, хуэйцами, но в целом их намного меньше, чем с ханьцами.

ского общества. Базисная среда крестьянской культуры — семейные кланы, деревни, общественные места. В такой среде образ жизни, способ мышления, система ценностей людей в значительной степени были обусловлены традициями. В новых общественных условиях традиционная культура переживает значительные вариации, чрезвычайно легко исчезает» [Лю Куйли 2006, 4].

Академик Лю впоследствии добавил: «Мы не можем сохранить прошлое без изменений. <...> Пусть что-то и будет утеряно, но сердца преисполнятся благодарностью и почтением к истории, традициям, уважением к нации и предкам. Наряду с этим необходимо сформировать достоверную систему ценностей нематериального культурного наследия как в национальном, так и в общечеловеческом понимании. Исходя из долгосрочных интересов развития культуры человечества, следует уделять пристальное внимание защите нематериального культурного наследия» [Лю Куйли 2015, 131].

Сохранение нематериального культурного наследия — важная задача, стоящая перед китайским обществом. За последние годы, со времени XVIII Всекитайского съезда КПК в 2012 г., уровень защиты нематериального культурного наследия в Китае непрерывно повышается: расширяются каналы его использования, в обществе растет осознание необходимости его сохранения, в целом работа в этом направлении стала носить системный характер.

Нематериальное культурное наследие китайских русских Эргуна является не только духовным достоянием, сформировавшимся за несколько десятилетий жизни данного сообщества, но и основным ресурсом их современного экономического благополучия. Однако в настоящее время число китайских русских, которые еще сохраняют язык и культурную традицию своих предков, очень мало, главным образом это первое и второе поколения потомков китайско-русских семей 1920–1930-х гг., которые можно называть «поколением мастеров». Сейчас они уже пожилые люди, и в связи с их неминуемым уходом вопросы сохранения нематериального культурного наследия китайских русских потребовало срочных решений.

В последние годы при огромной поддержке государства в Доме культуры го-

рода Эргуна была организована Группа по работе с нематериальным культурным наследием (в дальнейшем — Группа). Исходя из концепции «Защищать — основное, срочно спасать — самое главное, использовать рационально, передавать по наследству и развивать», была разработана программа по защите нематериального культурного наследия, при реализации которой достигнуты видимые успехи.

1. В исследовательском плане Группа работает, руководствуясь принципом «всесторонность, представленность, достоверность». В полной мере используя время, свободное от сельскохозяйственных работ и других занятий (в основном это зимний период), члены Группы неоднократно посещали села Хэйшаньтоу, Шивэй, Эньхэ, Линьцзян и другие поселения, где проживают китайские русские [Положение 2017, 43].

2. На основе материалов полевых исследований, в систематизированном виде хранящихся в специально созданном архиве (фото, видео, письменные источники), сформирована база данных русского нематериального культурного наследия города Эргуна, заведены «досье» на китайско-русских народных мастеров [Там же].

3. После всесторонней и тщательной мониторинговой и собирательской работы был разработан план по защите нематериального культурного наследия города Эргуна. Затем начались описание объектов нематериального культурного наследия, их регистрация, подготовка проектов по их сохранению, в том числе с учетом реальных и потенциальных «наследников» [Там же].

Благодаря академику Лю Куйли российские исследователи уже знакомы с системой учета объектов нематериального культурного наследия, разработанного и используемого в Китае. На одном из круглых столов, состоявшихся в Государственном Российском Доме народного творчества имени В. Д. Поленова, он сообщил своим русским коллегам следующее: «Сейчас у нас введена четырехступенчатая система списков нематериального культурного наследия. Есть уездные списки <...>. После уездных — городские, потом — провинциальные, и последние — государственные, то есть всекитайские. <...> Включение в тот или иной список происходит поступенчато.

Сперва объект должен войти в уездный список, потом может попасть в городской, далее — в провинциальный и выше» [Круглый стол 2018, 13]. На момент конца

2023 г. в список нематериального культурного наследия официально включены следующие объекты китайских русских, проживающих в Эргуна.

Ранги проектов	Категории проектов	Наименования проектов
Ранг государственного значения (1 объект)	Народные нравы и обычаи	Праздник Пасха китайских русских ⁵
Ранг АРВМ (6 объектов)	Традиционные танцы	Народные танцы китайских русских
	Традиционное мастерство	Технологии приготовления хлеба китайских русских
		Технологии приготовления кваса китайских русских
		Технологии строительства деревянного дома китайских русских
	Народные нравы и обычаи	Свадебные обряды китайских русских
Традиционная музыка	Народные песни китайских русских	
Ранг города Хулун-Буир (2 объекта)	Традиционное мастерство	Текстильная технология китайских русских
	Народные нравы и обычаи	Праздник обливания водой китайских русских (Троица)
Ранг города Эргуна (12 объектов)	Традиционная музыка	Народная танцевальная музыка китайских русских
	Традиционные спортивные игры и цирковое искусство	Традиционная игра «Отнимать палку» китайских русских
		Традиционная игра в бабки китайских русских
		Традиционные спортивные игры китайских русских
	Традиционное мастерство	Технология приготовления квашеной капусты китайских русских
		Технология вязания крючком и спицами китайских русских
		Технология изготовления четырехколесной повозки китайских русских
		Технология изготовления саней для лошади китайских русских
		Технологии приготовления традиционной пищи китайских русских
	Народные нравы и обычаи	Погребальный обряд китайских русских
		Народные наряды и украшения китайских русских
		Праздник ивового прута китайских русских (Вербное воскресенье)

⁵ Пасха китайских русских Эргуна стала своеобразным фестивалем, который длится семь дней. Хотя происхождение данного праздника тесно связано с христианской религией, его религиозное значение для китайских русских уже не играет решающую роль. Основная его цель — веселое времяпровождение жителей региона вне зависимости от национальности и профессиональной принадлежности участников.

4. Организованы базы и площадки для обучения навыкам и мастерству по объектам нематериального культурного наследия. Эньхэ является основной базой проведения праздников. В Шивэе функционирует площадка по обучению танцевальному искусству. В административном центре города Эргуна — Лабдарине, в Доме культуры функционирует учебный центр, в котором преподаются основы мастерства по большинству объектов региона. Например, здесь для всего города открыты учебные курсы по «русским народным песням», «русским народным танцам», что способствует их популяризации и широкому распространению. В Лабдарине домохозяйства Лань Юэфэнь (兰月芬, русское имя Нина, родилась в 1948 г.), Синь Гуйюнь (辛桂云, русское имя Варвара, родилась в 1945 г.) и др. китайских русских учреждены как базы по передаче культурного наследия [Положение 2017, 44].

5. Пропаганда и распространение знаний о русской национальной культуре направлены на всех жителей города Эргуна. Это способствует повышению уровня осознания китайским народом необходимости защищать свое нематериальное культурное наследие, формируют доброжелательную общественную атмосферу [Там же].

Назовем лишь несколько направлений деятельности в этой области.

Вот уже более чем десять лет в городе Лабдарине (центр города Эргуна) на всех праздниках и мероприятиях с успехом выступает Русский народный художественный ансамбль. Среди его участников — представители разных поколений китайских русских. Коллектив самостоятельно формирует свой репертуар, выступая не только с танцевальными и песенными номерами, но и с мини-спектаклями из жизни русских в Китае.

Каждый год во вторую субботу июня, в «День культуры и наследия», в городском парке и на площади имени Хасар проходят мероприятия, на которых выступают с концертами и презентациями нематериального культурного наследия представители региона. Информационные панели, фотовыставки, мастер-классы и др. дают возможность посетителям познакомиться со всем разнообразием народной культуры города Эргуна.

В 2023 г. местные мастера были приглашены принять участие в съемках программы Центрального телевидения Китая «Китай в нематериальном культурном наследии — молодость нематериального культурного наследия». Продемонстрировав свой гостеприимный, живой и веселый характер, китайские русские исполнили народные песни и танцы, показали мастерство приготовления кваса.

Период с мая по начало октября для города Эргуна является туристическим сезоном. Мастера русского нематериального культурного наследия активно участвуют в этнотуристическом бизнесе, демонстрируя свои деревянные дома, особенности быта, выступая с народными песнями и танцами, проводя мастер-классы для детей и взрослых и т. д. Туристы в подавляющем большинстве — приезжающие из южных провинций ханьцы, а также представители других национальностей (например, из Синьцзян-Уйгурского автономного района). Они на личном опыте имеют возможность соприкоснуться с русской народной культурой, что рождает в них чувство взаимодействия и веселого сопереживания с ней. Таким образом, в некоторой степени решается задача передачи мастерства в отношении отдельных элементов нематериального культурного наследия русских (например, росписи пасхальных яиц, приготовления хлеба), но главное — такая деятельность способствует экономическому развитию как отдельных русских семей, так и региона в целом.

6. Культурный обмен с соседними странами и народами Китая.

Дом культуры города Эргуна в рамках работы по сохранению и популяризации объекта «Праздник Пасха», включенного в 2011 г. в список нематериального культурного наследия государственного значения, силами участников Русского народного художественного ансамбля был поставлен спектакль «Лирические песни Пасхи». В спектакле показаны основные элементы праздника, рассказано о жизни китайских русских. В 2012 и 2014 гг. он был показан в Чите и горячо встречен зрителями. В Китае «Лирические песни Пасхи» вошли в программу Всекитайского фестиваля лучших номеров народной культуры в городе Цинань в 2013 г. и но-

вогоднего гала-концерта АРВМ в 2014 г., где спектакль имел большой успех.

С другим спектаклем Дома культуры — «Наш праздник» Русский народный художественный ансамбль в 2015 г. выступал в Чите и Улан-Удэ.

Начиная с 2016 г. Дом культуры Эргуна организывает поездки делегации русских мастеров на ежегодную выставку нематериального культурного наследия АРВМ. А в 2022 г. восемь мастеров приняли участие в фестивале уезда Сюнькэ городского округа Хэйхэ провинции Хэйлунцзян, где продемонстрировали русские танцы, песни и частушки.

Выступления со спектаклями, песенными и танцевальными номерами на различных праздниках и внутри Китая, и в соседних регионах России способствуют культурному обмену и пропаганде русской народной культуры, показывают гармоничный образ многонационального Китая, играют стимулирующую роль в деле сохранения наследия и этнокультурного развития китайских русских.

НАРОДНЫЕ ПЕСНИ КИТАЙСКИХ РУССКИХ КАК ОБЪЕКТ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ ГОРОДА ЭРГУНА

Русская народная песенно-музыкальная культура имеет глубокую историю. И в ходе праздников и обрядов, и в быту всегда звучали песни. В них русский народ выражал свои сокровенные чувства и чаяния. Народные песни имеют высокую эстетическую ценность, отражают основные грани национальной культуры.

Традиционные народные песни китайских русских, будучи объявлены объектом нематериального культурного наследия, получили возможность сохраниться в Китае как живое фольклорное явление. Это показывают исследования В. Л. Кляуса, записавшего с 2007 по 2019 г. в городе Эргуна более ста песен [Кляус 2022].

Работники Дома культуры Эргуна делят русские песни на три вида:

- лирические, отражающие в основном любовную тематику;
- повествовательные, главная особенность которых — темы войны и трагической судьбы человека;
- танцевальные, их пение сопровождается танцами.

Все песни могут исполняться как сольно, так и дуэтом или хором. Мелодии песен первых двух видов, как правило, спокойные и медленные. У танцевальных песен мелодии быстрые — частые.

Носителями песенной культуры являются представители первого и второго поколений китайско-русских метисов. Для них русский язык является родным, и песни они переняли устным путем от своих русских мам и бабушек.

Китайские русские среднего и молодого возраста все меньше интересуются народными песнями и традициями своих русских предков. Большинство из них не говорят по-русски, и это кардинально ограничивает возможности передачи песенного наследия. Выработка и принятие срочных мер по сохранению песенной традиции китайских русских, находящейся на грани исчезновения, является первоочередной задачей.

В 2013 г. объект нематериального культурного наследия в городе Эргуна «Народные песни китайских русских» был включен в третий список нематериального культурного наследия города Хулун-Буир. С этого момента в работе по защите нематериального культурного наследия сотрудники Дома культуры города Эргуна сосредоточили внимание на собирании народных песен русских и их систематизации. Песни записывались на аудио- и видеотехнику, затем мелодии нотировались профессиональными музыковедами, а тексты транскрибировались и переводились на китайский язык. Эта работа позволила создать базу для сохранения песенного наследия и реестр мастеров, владеющих традицией. В результате этой деятельности в 2021 г. объект нематериального культурного наследия «Народные песни китайских русских» был включен в седьмой список нематериального культурного наследия уровня АРВМ.

Стоит специально остановиться на масштабном мюзикле «Любовь на реке Аргунь», созданный творческими усилиями города Эргуна. С начала XXI в. вследствие активной поддержки государства жизнь китайских русских значительно улучшилась. Создание условий для развития в селах Эньхэ, Шивэй и других поселениях округа «семейного туризма», цель которого — познакомить китайских и зарубежных туристов с культурой китайских

русских, их обычаями и национальной кухней, дало значительный экономический эффект. Одновременно Исследовательская ассоциация китайских русских Внутренней Монголии и Дом культуры Эргуна приложили значительные усилия по фиксации и сохранению русской народной культуры. О китайских русских как об одном из малочисленных народов АРВМ было известно мало. Власти Эргуна задумались о формировании русского культурного бренда и в конце 2014 г. инвестировали три миллиона юаней на создание первого в Китае мюзикла, который рассказал бы об истории и жизни китайских русских в доступной для широких масс форме. Стержневая идея мюзикла «Любовь на реке Аргунь» — жизнь китайцев и русских на приграничных территориях России и Китая и появление китайско-русских семей. В мюзикле воссоздаются история, общение и взаимодействия русских с китайцами, показана их культура, звучат народные песни и демонстрируются танцы. Герои проявляют лучшие душевные качества русского народа: стойкость, трудолюбие, оптимизм, романтизм, жизнелюбие, добросердечность, великодушие. Это настоящая эпическая поэма о русских в Китае. В группу артистов входили не только профессиональные актеры и танцоры, но и обычные люди, представители китайских русских, некоторые из которых были уже достаточно пожилыми. Мюзикл стал заметным культурным событием АРВМ и получил высокую оценку со стороны зрителей.

Песни и музыка сближают людей и народы. Это еще раз показал новогодний вечер «Столетняя память — китайские русские в народных песнях», организованный и проведенный 5 января 2017 г. Домом культуры Эргуна и Русским народным художественным ансамблем.

Радостная встреча Нового года китайскими русскими была его центральной темой. В украшенном в русском стиле зале звучали песни («Белый ландыш», «Валенки», «Дороженька», «Песня Марии», «Песня комсомольцев»), исполнялись народные танцы, разыгрывались театральные сценки из жизни китайских русских правого берега реки Аргунь. Кульминацией новогоднего вечера стало исполнение частушек, а завершился он

песней «Хороши весной в саду цветочки». В своих выступлениях артисты выразили беспредельную любовь к Великой Родине, глубокие чувства благодарности к Коммунистической партии Китая. Полное страсти выступление китайских русских поразило прекрасное пожелание всем народам города Эргуна.

ПЕРЕДАЧА НАРОДНЫХ ПЕСЕН КИТАЙСКИХ РУССКИХ ГОРОДА ЭРГУНА: ТВОРЧЕСКОЕ ВНЕДРЕНИЕ И ИННОВАЦИОННОЕ РАЗВИТИЕ

Нематериальное культурное наследие китайских русских Эргуна имеет важное культурное и научное значение. Одновременно оно является значимым экономическим ресурсом, способствуя хозяйственно-экономическому развитию всего города. Его сохранение и рациональное использование будет способствовать культурному росту других народов, сплоченности нации, гармонии и стабильности общества.

Практическое использование объектов нематериального культурного наследия в повседневной деятельности, туристической и культурной сферах, креативных индустриях является наиболее эффективным средством их сохранения и межпоколенной трансляции.

16 октября 2022 г. председатель КНР Си Цзиньпин в Докладе на XX Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая выдвинул серьезную задачу — «Укреплять уверенность в китайской культуре и наращивать национальную мощь Китая в сфере культуры, добиваться новых выдающихся успехов в развитии социалистической культуры» [Си Цзиньпин 2022a]. Си Цзиньпин четко указал: «Мы должны <...> неуклонно придерживаться курса “пусть расцветают сто цветов, пусть соперничают сто школ”, непрерывно стимулировать творческое внедрение плодов культуры и ее инновационное развитие. Руководствуясь основными ценностями социализма, мы должны <...> наследовать и распространять выдающуюся традиционную китайскую культуру, тем самым удовлетворять растущие изо дня в день духовно-культурные потребности народа, упрочивать общую идеологическую основу сплоченной борьбы всех членов партии и многонационального народа страны, непрерывно

укреплять культурную «мягкую силу» Китая и повышать влияние китайской культуры» [Там же].

В дальнейшем Си Цзиньпин разъяснил, как стимулировать развитие и процветание сферы культуры и культурной индустрии. Вот часть доклада, касающаяся нематериального культурного наследия: «Усиливать охрану памятников культуры и культурного наследия, интенсифицировать работу по сохранению и наследованию исторических и культурных ценностей в ходе городского и сельского строительства. <...> Следует неуклонно придерживаться курса на развитие туризма с помощью культурных ресурсов и раскрытие обаяния культуры посредством развития туризма, способствовать углубленному и интегрированному развитию культурной сферы и туризма» [Там же].

28 октября 2023 г. Си Цзиньпин, говоря о необходимости консолидации сознания общности китайской нации для продвижения высококачественного развития национальной работы партии в новую эпоху, подчеркнул, что «в процессе полного построения модернизированной социалистической державы ни одна национальность не должна остаться позади». Он также отметил, что требуется предпринять всесторонние усилия для популяризации и распространения общенационального языка и письменности и использования единых государственных учебных материалов [Си Цзиньпин 2023].

Следует остановиться на двух вопросах.

Первый вопрос: Что такое «творческое внедрение (创造性转化)» и «инновационное развитие (创新性发展)» выдающейся традиционной китайской культуры?

Творческое внедрение традиционной китайской культуры и ее инновационное развитие является требованием нашего времени и имеет большое значение для процветания и развития культуры.

Термин «творческое внедрение» обозначает преобразование внутреннего содержания традиционной культуры, ее обогащение современными смыслами, современными формами выражения и активизация жизненной силы. Именно поэтому те ценности традиционной культуры, которые не согласуются с днем сегодняшним, необходимо преобразовать,

чтобы современное общество их признало и приняло.

Так называемое инновационное развитие предполагает расширение и совершенствование внутреннего содержания традиционной культуры, усиление его влияния и вдохновляющей силы. Хотя многие формы традиционной культуры имеют глубокое духовное содержание, богатейший идеологический подтекст из-за влияния объективных факторов, их ценность и витальность уже неочевидны. И только инновация формы и содержания даст энергию к ее оживлению.

Как видим, «творческое внедрение» — это предпосылка и основа «инновационного развития», а «инновационное развитие» — движущая сила и продолжение «творческого внедрения». Во взаимодействии они обогащают традиционные культуры новой жизненной силой, реализуя их устойчивое развитие.

Второй вопрос: Почему для народных песен китайских русских Эргуна «творческое внедрение» и «инновационное развитие» имеют ключевое значение?

Здесь две основные причины.

Первая — за последние годы в городе Эргуна приложено немало усилий по изучению и систематизации нематериального культурного наследия, но по мере быстрого развития общества и влияния китайского социума знание традиционной культуры русских предков среди молодого поколения китайских русских значительно ослабло, так как подавляющее большинство детей из семей китайских русских владеют только китайским языком. Любое культурное явление существует и развивается только в том случае, если оно соответствует интересам и потребностям общества. Русскоязычным народным песням китайских русских Эргуна уже чрезвычайно трудно «идти в ногу» со временем. Поэтому без целенаправленного вмешательства невозможно сделать их интересными и значимыми для современного культурного пространства Китая.

Вторая — многое зависит от характера самой песенной традиции. У народных песен китайских русских Эргуна есть следующие особенности: открытость, инклюзивность и трансцендентность. На протяжении многих десятилетий, со-

храня специфику русской песенности, они постоянно впитывали элементы «чужой» культуры. Иными словами, народные песни китайских русских имеют значительный внутренний потенциал творческого внедрения и инновационного развития.

Для нашего времени, когда понимание необходимости сохранения и развития традиционной культуры вышло на принципиально иной уровень, осуществление творческого внедрения и инновационного развития народных песен китайских русских Эргуна получило широкие возможности и большие перспективы.

12 декабря 2022 г. в Доме культуры Эргуна в свете идей XX Всекитайского съезда КПК был организован и проведен учебный курс для мастеров и носителей традиции. После учебного курса, читаемого работниками отдела пропаганды Эргуна, состоялась беседа. Мастера и носители китайско-русских традиций заверили, что в соответствии с решениями XX Всекитайского съезда КПК приложат все усилия для осуществления передачи своего наследия как одной из составных частей китайской традиционной культуры.

Директор Дома культуры Чжан Янь (张雁), китайская русская, разъяснила слушателям перспективы и план работы по защите нематериального культурного наследия Эргуна, исходя из того, что современный вектор данной работы — «его научно обоснованное сохранение и усиление пропаганды ценностного начала с целью дальнейшего развития и возрождения». Она отметила, в частности, что фаза «срочного спасения и защиты» завершена и наступил новый этап, задача которого — «закрепление достижений срочного спасения и защиты, что возможно только при реализации практических шагов по передаче наследия и витализации этого процесса». Чжан Янь постаралась донести до слушателей идею того, что активизация живой передачи нематериального культурного наследия должна опираться на собственные силы [Новость 13.12.2022].

В сентябре 2023 г. было издано первое китайское собрание народных песен национального меньшинства города Эргуна — «Сборник народных песен китай-

ских русских». Составитель — певица Сао Кэсян (曹珂香), бывший заместитель директора Дома культуры Эргуна, к публикации он подготовлен Домом культуры Эргуна [Сборник 2023].

Сборник содержит более 50 песен — лирические, повествовательные, частушки, в нем приводятся также нотировки танцевальной музыки. Тексты даны только в переводах на китайском языке. Издание данного сборника внесет значительный вклад в передачу традиционной культуры китайских русских Эргуна.

3 декабря 2023 г. в Доме культуры Эргуна прошли бесплатные учебные курсы по преподаванию «народных песен китайских русских» и «искусства народных масс (хоровое пение)» [Новость 05.12.2023]. Их задача — углубление работы по передаче и защите традиционной песенной культуры китайских русских с целью соединения нематериального культурного наследия с современной жизнью и стимулирования внутренней жизнеспособности нематериального культурного наследия. Дом культуры Эргуна специально пригласил составителя «Сборника народных песен китайских русских» Сао Кэсян прочитать лекции и рассказать слушателям историю развития народных песен китайских русских, а также преподать песенное мастерство. Слушатели — более 50 человек — с огромным интересом приняли участие в работе курсов, которые обогатили культурную жизнь народных масс и способствовали в научно-популярном ключе распространению знаний о национальной традиционной культуре китайских русских. Это важно для продолжения их исторического бытия, укрепления культурной идентичности и поможет лучше удовлетворить духовно-культурные потребности народа.

Народные песни китайских русских представляют собой культурную традицию национального меньшинства, сохраняющуюся в устной передаче в Эргуна более ста лет. Они являются самым ярким проявлением народной культуры региона и культуры межэтнического взаимодействия, свидетельством жизни китайских русских на правом берегу реки Аргунь. За прошедшие годы русские народные песни и музыка, имея культурную ценность и жизненную силу, играют важную роль

в обогащении китайской народной традиционной культуры и стали частью китайской культурной традиции региона.

11 декабря 2023 г. в Доме культуры Эргуна состоялась презентация «Сборника народных песен китайских русских». Выступившие на нем представители администрации города отметили, что сборник является важным результатом работы последних лет по защите нематериального культурного наследия Эргуна, имеет огромное значение для его пропаганды и передачи и закрепляет в официальном дискурсе культурное многообразие региона.

На презентации были обсуждены возможности использования сборника в дальнейшей работе. Во-первых, он рекомендован в качестве учебного материала в общеобразовательные школы региона на уроках музыки, для культурно-просветительской и досуговой работы в городских микрорайонах и сельских поселениях. Во-вторых, Дом культуры должен будет разработать программу пропаганды и внедрения материалов сборника на основе использования современных методов медиакommunikации и социальных сетей. Учитывая, что Эргуна представляет собой важную туристическую зону АРВМ, необходимо выработать формы включения материалов «Сборника народных песен китайских русских» в этнотуристический рынок. Важно при этом соблюдать авторские права при их коммерческом использовании [Новость 13.12.2023].

ПЕРСПЕКТИВЫ НЕМАТЕРИАЛЬНОГО КУЛЬТУРНОГО НАСЛЕДИЯ КНР: СИСТЕМАТИЧЕСКАЯ ЗАЩИТА

Китайская цивилизация имеет яркую инклюзивность, что определяет историческую направленность формирования китайской нации. Нематериальное культурное наследие — жемчужина китайской культуры. Оно представляет собой важное средство по поддержке национального единства, так как сохраняет историю развития китайской нации, воплощает любовь и стремление народов к единой жизни, способствует взаимообогащению, взаимопомощи, солидарности и совместному прогрессу.

ЦК КПК, лидером которого является товарищ Си Цзиньпин, с XVIII съезда

КПК 2012 г. уделяет значительное внимание работе по защите нематериального культурного наследия. Ее уровень непрерывно повышается, расширяются каналы использования.

В декабре 2022 г. «Китайская традиционная техника производства чая и ее соответствующие привычки и обычаи» была внесена в Список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО. В связи с этим большим событием Си Цзиньпин заявил: «Необходимо усилить систематическую защиту нематериального культурного наследия, что позволит удовлетворять растущие духовно-культурные потребности народа, укреплять уверенность в китайской культуре и нарастить национальную мощь Китая в сфере культуры. Следует стимулировать творческое внедрение плодов китайской традиционной культуры и ее инновационное развитие, повышать сплоченность китайской нации и влияние китайской культуры, интенсифицировать обмена и взаимообогащение между различными цивилизациями, пропагандировать китайскую традиционную культуру и содействовать тому, чтобы она более уверенно выходила на мировую арену» [Си Цзиньпин 2022b].

Очевидно, в китайском обществе произошло осознание необходимости работы по сохранению нематериального культурного наследия и наступила новая фаза его защиты. В июне 2023 г. заведующий отделом нематериального культурного наследия Министерства культуры и туризма КНР Ван Чэньян опубликовал статью «Как прочно наладить систематическую защиту нематериального культурного наследия», в которой сформулированы меры по данной работе с учетом современных вызовов — индустриализации, информатизации, урбанизации и сельскохозяйственной модернизации.

Во-первых, работа по защите и сохранению нематериального культурного наследия должна носить системный характер, а именно быть неотложной, целостной, технологичной и соответствовать современным условиям жизни общества. Необходимо усовершенствование законодательства и практики культурной политики, методики по составлению реестров объектов и их теоретического изучения, развитие системы подготовки кадров, распростра-

нения, популяризации, межпоколенной передачи и форм цифровой защиты нематериального культурного наследия. Также следует форсировать работу по построению китайской системы дискурса и системы нарратива, демонстрировать духовную эмблему китайской цивилизации и квинтэссенцию китайской культуры с помощью нематериального культурного наследия, умело повествовать о Китае и доносить голос Китая, демонстрировать миру имидж Китая, достойного доверия, одобрения и уважения.

Во-вторых, формирование системы защиты нематериального культурного наследия возможно только при совместных усилиях. При ведущей роли властей должны быть в полной мере реализованы ресурсы музеев и центров по сохранению культурного наследия. Требуется уделять большее внимание активности общества. Общественные организации должны стать основной силой по защите нематериального культурного наследия. Велика роль высших учебных заведений, которые берут на себя функцию исследования, подготовки кадров по защите нематериального культурного наследия и повышения уровня квалификации мастеров. Развитие науки в сфере нематериального культурного наследия должно способствовать укреплению теоретических основ изучения нематериального культурного наследия. Необходима поддержка средств массовой информации в осуществлении распространения информации и пропаганды, чтобы непрерывно повышать общественное влияние и уровень знаний среди граждан страны о нематериальном культурном наследии.

В-третьих, творческое внедрение и инновационное развитие нематериального культурного наследия должно стать частью современной жизни китайской нации. Продвижение нематериального культурного наследия должно быть направлено на помощь в возрождении сел, поддержке появления центров по

развитию нематериального культурного наследия. Ресурсы нематериального культурного наследия, в свою очередь, позволят эффективнее бороться с бедностью, а стимулирование развития нематериального культурного наследия даст импульс к экономическому развитию общества.

В-четвертых, необходимо глубже продвигать интеграцию нематериального культурного наследия и туризма. Эта практическая мера будет способствовать взаимной выгоде. Объекты нематериального культурного наследия должны стать частью туристических достопримечательностей курортных районов и ключевых сел сельского туризма. Следует принять надлежащие меры относительно взаимодействия процесса сохранения нематериального культурного наследия с освоением ресурсов, развитием производства и управлением рынков, в том числе в плане подготовки квалифицированных кадров, которые обеспечат высокое качество и уровень интеграции и развития нематериального культурного наследия и туризма [Ван Чэньян 2023].

Нематериальное культурное наследие китайских русских Эргуна является частью нематериального культурного наследия КНР и имеет единое с ним будущее. Сохранение и защита нематериального культурного наследия является ответственным культурным проектом. Основываясь на научно обоснованных мерах, при активности всего общества и поддержке государства можно и нужно создать эффективно действующий механизм сохранения и защиты региональных объектов нематериального культурного наследия, что позволит осуществить в полной мере эффективную защиту уникальных, имеющих историческую, культурную и научную ценность объектов наследия, которые сегодня находятся на грани исчезновения, и это создаст эффективные условия для их развития и передачи потомкам.

Источники и материалы

Новость 13.12.2022 — В Доме культуры города Эргуна организован учебный курс по осуществлению духа XX Всекитайского съезда КПК (额尔古纳市文化馆举办学习贯彻党的二十大精神培训班, 2022年12月13日). URL: <http://www.eegn.gov.cn/>

[OpennessContent/show/337046.html](http://www.eegn.gov.cn/OpennessContent/show/337046.html) (дата обращения: 10.08.2023).

Новость 05.12.2023 — В Доме культуры города Эргуна устроилась благотворительная художественная подготовка, 05.12.2023 (额尔古纳市文化馆举办公益艺术培训, 2023年12月5日). URL: <http://www.eegn.gov.cn/>

News/show/1162439.html (дата обращения: 10.12.2023).

Новость 13.12.2023 — В Доме культуры города Эргуна создана презентация новейшей книги «Сборник народных песен китайских русских» (额尔古纳市文化馆举办“戍守北疆沃土 赓续文化血脉”《俄罗斯族民间歌曲集》新书推介座谈会, 2023年12月13日). URL: <http://www.eegn.gov.cn/News/show/1165764.html> (дата обращения: 15.12.2023).

Описание 1923 — Краткое описание Хулун-Буира / Сост. Чэнь Тинхэн. 1923. (陈廷恒: 《呼伦贝尔志略》, 1923年).

Перепись 2020 — Коммюнике Седьмой всекитайской переписи населения города Эргуна, 10.05.2022 (额尔古纳市第七次全国人口普查公报, 2022年5月10日) URL: https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNDE5NjMzMA==&mid=2650258643&idx=1&sn=a39c6351df45699ac11ae4e592ee751b&chksm=8fa855d6b8dfcc006fd4df4cecfdd332e2941f02935db00a1b8d49780dff6a70ffe1c7cf0&scene=27 (дата обращения: 10.08.2023).

Положение 2017 — Дом культуры города Эргуна: Положение по развертыванию работы нематериального культурного наследия в городе Эргуна // Вестник Исследовательского общества китайских русских Внутренней Монголии, 2017, генеральный № 11. (额尔古纳市文化馆: 额尔古纳市非物质文化遗产工作开展情况, 《内蒙古俄罗斯民族研究会》会刊2017年总第11期).

Сборник 2023 — Сборник народных песен китайских русских / Сост. Сао Кэсян. Хулун-Буир: Изд-во культуры Внутренней Монголии, 2023. (曹珂香编著: 《俄罗斯族民间歌曲集》, 呼伦贝尔: 内蒙古文化出版社, 2023年).

Си Цзиньпин 2022a — «Высоко неся великое знамя социализма с китайской спецификой, сплоченно бороться за всестороннее строительство модернизированного социалистического государства»: Доклад на XX Всекитайском съезде Коммунистической партии Китая 16 октября 2022 года. URL: <https://csruso.ru/wp-content/uploads/2022/11/.pdf> (дата обращения: 10.08.2023).

Си Цзиньпин 2022b — Си Цзиньпин дал важные указания по работе защиты нематериального культурного наследия, подчеркнул необходимость четко выполнить систематическую защиту нематериального культурного наследия и содействовать тому, чтобы китайская культура более уверенно вышла на мировую арену. 12.12.2022. URL: http://www.xinhuanet.com/2022-12/12/c_1129201621.htm (дата обращения: 10.08.2023).

Си Цзиньпин 2023 — Си Цзиньпин подчеркнул необходимость консолидации сознания общности китайской нации для продвижения высококачественного развития национальной работы партии в новую эпоху.

01.11.2023. URL: http://russian.china.org.cn/china/txt/2023-11/01/content_116786758.htm (дата обращения: 10.11.2023).

Исследования

Ван Чэньян 2023 — Ван Чэньян. Как прочно наладить систематическую защиту нематериального культурного наследия // Газета Учебы (Сюэси Шибао). 05.06.2023. Седьмая верстка. (王晨阳: 《如何扎实做好非物质文化遗产的系统性保护》, 载《学习时报》2023年6月5日第7版).

Забяико, Забяико 2017 — Забяико А. П., Забяико А. А. Русские Трёхречья: основы этнической самобытности. Новосибирск: Изд-во ИАЭТ СО РАН, 2017.

Кляус 2015 — Кляус В. Л. «Русское Трёхречье» Маньчжурии: Очерки фольклора и традиционной культуры. М.: ИМЛИ РАН, 2015.

Кляус 2022 — Кляус В. Л. Русский фольклор на сопках Маньчжурии. М.: ИМЛИ РАН, 2022.

Круглый стол 2018 — Международный круглый стол «Запад — Восток: стратегии сохранения нематериального культурного наследия» (27 февраля, ГРДНТ им. В.Д. Поленова) // Традиционная культура. 2018. № 3. С. 11–19.

Лю Куйли 2006 — Лю Куйли. Защита нематериального культурного наследия в парадоксе // Нации сегодня (Цзиньжи Миньцзу). 2006. № 9. (刘魁立: 《悖论中的非物质文化遗产保护》, 载《今日民族》2006年第9期).

Лю Куйли 2015 — Лю Куйли. Небо — Земля — Человек, или Время — пространство — обряд. Охрана нематериального культурного наследия по отношению к созданию экокультуры // Традиционная культура. 2015. № 4. С. 127–131.

Тан Гэ 2010 — Тан Гэ. Русская культура в Китае. Исследование по антропологии и истории. Харбин: Изд-во литературы и искусства Севера Китая, 2010 (唐戈: 《俄罗斯文化在中国——人类学与历史学的研究》, 哈尔滨: 北方文艺出版社, 2010年).

Чжан Жуян 2019 — Чжан Жуян. Фольклор русских Трёхречья как основа этнической идентичности (по материалам полевых исследований 2015–2019 гг.): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.01.09. Благовещенск, 2019.

Чжан Сяобин 2015 — Русская национальность в АРВМ / Сост. Чжан Сяобин. Хулун-Буир: Изд-во культуры Внутренней Монголии, 2015. (张晓兵主编: 《内蒙古俄罗斯族》, 呼伦贝尔: 内蒙古文化出版社, 2015年).

Янков, Тарасов, 2012 — Янков А. Г., Тарасов А. П. Русские Трёхречья: история и идентичность. Чита, 2012.

© Лян Чжэ, 2024

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Лян Чжэ

Кандидат исторических наук, доцент Колледжа иностранных языков Тайшаньского университета: Китайская Народная Республика, 270100, провинция Шаньдун, г. Тайань, ул. Дунъюэдазе, д. 525; тел.: 0538-8238217; e-mail: liangzhe@mail.ru

The Current State of Intangible Cultural Heritage of Chinese-Russians of the Ergun City and the Prospects for Its Development: The Example of Folk Songs

Liang Zhe

(Institute of Foreign Languages, Taishan University:
525, Dongyuedaze str., Tai'an, Shandong province, 270100, People's Republic of China)

Summary. This article is devoted to the intangible cultural heritage of the Chinese Russians in the Ergun District of Inner Mongolia, Autonomous Region of the People's Republic of China. For the first time, it presents the entire list of Chinese- Russian cultural entities that have been recognized at city, provincial and state levels. Special attention is paid to folk songs and the practical work aimed at their preservation in the city of Erguna. This is an example of the implementation of modern Chinese cultural policy aimed both at uniting the Chinese nation and supporting ethnic and cultural diversity.

Key words: Chinese Russians, intangible cultural heritage, folklore, song, Erguna, Inner Mongolia Autonomous District, China.

Acknowledgment. The article is an interim result of the research project of the humanities and social sciences of the Ministry of Education of the People's Republic of China for young scientists, "Research of Folklore of Russian Nationality in the Ergun District of Inner Mongolia from the Point of View of Interethnic Interaction and Mutual Learning" (project number: 21YJC751015).

Received: December 10, 2023.

Date of publication: Mart 29, 2024.

For citation: Liang Zhe. The Current State of the Intangible Cultural Heritage of Chinese-Russians of the Ergun City and the Prospects for Its Development: The Example of Folk Songs. *Traditional Culture*. 2024. Vol. 25. No. 1. Pp. 11–25. In Russian.

DOI: <https://doi.org/10.26158/TK.2024.25.1.001>

References

Chzhan Zhuyan (2019) *Fol'klor russkikh Trekhrech'ya kak osnova etnicheskoi identichnosti (po materialam polevykh issledovaniy 2015–2019 gg.)* [Russian Folklore of the Three Rivers Region as the Basis of Ethnic Identity (Based on Field Research Materials, 2015–19)]: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk: 10.01.09 [Abstract PhD Dis. in Philology: 10.01.09]. Blagoveshchensk. In Russian.

Klyaus V. L. (2015) "Russkoe Trekhrech'e" Man'chzhurii. *Ocherki fol'klora i traditsionnoi kul'tury* [The "Russian Three Rivers" of Manchu-

ria: Essays on Folklore and Traditional Culture]. Moscow: IMLI RAS. In Russian.

Klyaus V. L. (2022) *Russkii fol'klor na sopkakh Man'chzhurii* [Russian Folklore on the Hills of Manchuria]. Moscow: IMLI RAS. In Russian.

Klyaus V.L. (ed.) (2018) *Mezhdunarodnyi kruglyi stol "Zapad–Vostok: strategii sokhraneniya nematerial'nogo kul'turnogo naslediya"* (27 fevralya, GRDNT IM. V.D. Polenova) [International Round Table "West — East: Strategies for Preserving the Intangible Cultural Heritage" (February 27, State Russian Children's Theater Named after V.D. Polenov)].

Traditsionnaya kul'tura [Traditional Culture]. 2018. No. 3. Pp. 11–19. In Russian.

Liu Kuili (2006) 悖论中的非物质文化遗产保护 [The Protection of Intangible Cultural Heritage, A Paradox]. 今日民族 [Nations Today]. 2006. No. 9. In Chinese.

Liu Kuili (2015) Nebo — Zemlya — Chelovek, ili vremya — prostranstvo — obryad. Okhrana nematerial'nogo kul'turnogo naslediya po odnosheniyu k sozdaniyu ekokul'tury [Heaven — Earth — Man, or Time — Space — Ritual. The Protection of the Intangible Cultural Heritage in Relation to the Creation of Ecoculture]. *Traditsionnaya kul'tura* [Traditional Culture]. 2015. No. 4. Pp. 127–131. In Russian.

Tan Ge (2010) 俄罗斯文化在中国 - 人类学与历史学的研究 [Russian Culture in China: A Study in Anthropology and History]. Harbin:

Northern China Literature and Art Publishing House. In Chinese.

Van Chen'yan (2023) 如何扎实做好非物质文化遗产的系统性保护 [How to Firmly Establish Systematic Protection of the Intangible Cultural Heritage]. 学习时报 [Newspaper of Studies]. 2023. In Chinese.

Yankov A.G., Tarasov A.P. (2012) Russkie Trekhrech'ya: istoriya i identichnost' [Russian Three Rivers: History and Identity]. Chita. In Russian.

Zabiyako A. P., Zabiyako A. A. (2017) Russkie Trekhrech'ya: osnovy etnicheskoi samobytnostii [Russian Three Rivers: Foundations of Ethnic Identity]. Novosibirsk: IAET SB RAS. In Russian.

Zhang Xiaobing (2015) 内蒙古俄罗斯族 [The Russian Nationality in the Inner Mongolia Autonomous Region]. Hulun Buir: Inner Mongolia Culture Publishing House. In Chinese.

© Liang Zhe, 2024

ABOUT THE AUTHOR

Liang Zhe

E-mail: liangzhe@mail.ru

Tel.: 0538-823-82-17

525, Dongyuedaze str., Tai'an, Shandong province, 270100, People's Republic of China

PhD in History, Associate Professor, School of Foreign Languages, Taishan University



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY4.0)